

January 25 / 7 February: New-Martyrs and Confessors of Russia  
35th Sunday after Pentecost; Tone 2

*On the Beatitudes, Octoechos 6;  
New-Martyrs of Russia 4*

10. We offer Thee the cry of the thief, and we pray: Remember us in Thy kingdom, O Savior!

9. For the forgiveness of transgressions we offer unto Thee the Cross which Thou didst accept for our sake, O Thou Who lovest mankind.

8. We bow down in worship, O Master, before Thy burial and rising, whereby Thou hast delivered the world from corruption, O Thou Who lovest mankind.

7. By Thy death hath death been slain, O Lord, and by Thy resurrection hast Thou saved the world, O Savior.

6. Risen from the tomb, Thou didst meet the myrrh-bearing women; and Thou didst tell Thy disciples to announce Thine arising.

5. Those who slept in darkness, beholding Thee, the Light, in the nethermost parts of hades, O Christ, were raised from the dead.

Бл҃жѣнна, гл҃г҃х на ѿ  
н҃ ст҃ыхъ новомѣнникѡвхъ на д҃.

10. Гл҃г҃х тѣ прѣносіемъ  
разбѣнничь, н҃ мѡлнѣмъ: помѡнѣ  
нѡсѣ сп҃се, во цр҃кѡвѣ твоѣмъ.

9. Кр҃стъ тебѣ прѣносіемъ въ  
прощеніе прегрѣшеній: ѡгоже нѡсѣ  
радн прїѡлъ ѡн чл҃вѣколюбе.

8. Поклонѡемъ твоѡмѣ бл҃го  
погребенію, н҃ востанію: н҃мже ѡ  
тлѣніѡ нзбавилъ ѡн мїръ  
чл҃вѣколюбе.

7. Смертїю твоѡю гд҃и, пожертва  
бысть смерть: н҃ воскресеніемъ твоимъ  
сп҃се, мїръ спасъ ѡн.

6. Мѣронѡсцы срѣтѣхъ ѡн,  
воскрѣсѣ ѡ грѡба, н҃ оученикѡмъ  
возвѣстѣхъ ѡн, речѣ твоѣ  
востаніе.

5. Н҃же во тьмѣ сп҃сѣхъ тѣ  
свѣтъ видѣвше, въ  
пренспѡднѣйшихъ ѡдовыхъ хр҃тѣ  
воскрѣсѡша.

4. Remember, O Lord, the dreadful torments which the new passion-bearers, who have now sprouted forth from our race, suffered for Thee, and accept their entreaties for our salvation.

3. O righteous Judge, Thou hast opened the kingdom of heaven unto the confessors of the church of Russia. Harken, O Lord, unto their righteousness, and give ear unto their supplication for the salvation of our souls.

2. O most divine Trinity! Return us from our captivity. We know that sin hath increased in our land more than ever before, yet grace also hath shone forth in the struggle of the new saints, who also entreat Thee, O thrice-holy God, for the salvation of our souls.

1. Gather the dispersed; raise up the faint-hearted, summon them that have renounced the holy Faith, O gracious and all-pure Virgin Mary, entreating Christ the Saviour with the holy new martyrs and confessors, for the forgiveness and salvation of our souls.

4. Помани гдѣ, страшнаа мѹчениа, ѣмнже ѡ тебе пострадаша страсотѣрпцы новѣи, ѡ рода нашегѡ нынѣ прозавшѣи, и прѣими молѣніа ѣхъ ѡ спсѣніи нашемъ.

3. Ѡвѣрзавъ сѣи, сѡдѣ прѣбныи, црѣтво нѣное исповѣдникѡмъ црѣкве руссѣйскїа. оуслыши гдѣ правдѹ ѣхъ, вонми молѣнію ѣхъ ѡ спсѣніи дѡшъ нашихъ.

2. Ѡ трѣце пребжѣтвеннаа! возврати плѣненіе наше. вѣмы ѣакѡ оумножишасѡ ѣакѡже николѣже прѣжде грѣхъ въ странѣ нашей, но возсѣа и блгодѣть въ подвизѣ новыхъ стѣхъ, ѣже и мѡлѡтъ тѡ, трисѣбїи бжѣ, ѡ спсѣніи дѡшъ нашихъ.

1. Расточѣнныа соверѣи, малѡ-дѡшныа возстаѡи, ѡрѣкшыасѡ же ѡ стѡи вѣры призовѣи и ѡбрати, ѡ блгодѣтнаа и прѣтѡа дѡо маріе, со стѣими новѡмѣнники и исповѣдники хрѣта спѣа оумолаѡщи ѡ прощѣніи и спсѣніи дѡшъ нашихъ.

*Resurrectional troparion, Tone 2*

When **Thou** didst descend unto death, O Life **Immortal**,/ then didst Thou slay hades with the lightning of Thy **divinity**./ And when **Thou** didst also **raise** the dead / out of the **nethermost** depths,/ all the **Hosts** of the heavens **cried** out:// O Life-Giver, Christ our **God**, **glory** be to Thee.

*Troparion for the Martyrs, Tone 4*

O ye holy hierarchs, royal passion-bearers and **pastors**,/ monks and laymen, ye countless new martyrs and **confessors**,/ men, women and **children**,/ flowers of the spiritual meadow of **Russia**,/ who blossomed forth wondrously in time of grievous **persecutions**,/ bearing good fruit for Christ in your **endurance**:/ entreat Him as the One Who **planted** you,/ that He deliver His people from godless and **evil** men,/ and that the Church of Russia be made **steadfast**/ through your blood and **suffering**,// unto the **salvation** of our souls.

Тропáрь воскресѣнъ, гласъ бѣ:

Ѹгда снзшелъ єси кз смёртн,  
жнвотѣ безсмёртннй,/ тогда ѡдз  
оумертвѣлъ єси блнстáнїемъ  
бжествá./ Ѹгда же н оумёршыа/  
ѡ пренспóдннхъ воскресѣлъ єси,/ всѡ  
снлы нбнхъ взывáхъ://  
жнзнодáвче хрѣтѣ бже нáшъ, слава  
тебѣ.

Тропáрь новомѣннквхъ, гласъ дѣ:

Цвѣтн русскѣаго а҃гга  
а҃хóвнаго,/ в з годннѣ лóтнхъ  
гонѣннй днвнхъ процвѣтáшн/  
новомѣннцы н исповѣдннцы  
безчлвчннн:/ стнтелїе, царственнн  
страсотѣрпцы н пáстырїе,/ монаси  
н мїрстнн, мѣжїе, жєны же н  
дѣтн,/ дóбрын плодъ в з терпѣнн  
хрѣтѣ прннѣшн,/ молнтелъ ємѣ,  
ѡако насаднтелю вáшемѣ,/ да  
нзбáвнтъ лóдн своá ѡ безбóжнхъ  
н слбхъ,/ да оутверждáетсá же  
црковъ рѣсскаá/ кровьмн н  
страдáнн вáшнмн// во спсѣнїе а҃шнхъ  
нáшнхъ.

*Kontakion, Tone 2*

**O** ye new passion-bearers of **Russia**,/ who have with your confession finished the **course** of this earth,/ **receiving** boldness through your **sufferings**:/ Beseech Christ Who **strengthened** you,/ that **we** also, whenever the hour of trial **find** us,/ may receive the gift of **courage** from God./ For **ye** are a model for us that venerate your struggle,// for neither tribulation, prison, nor death could **separate** you from the **love** of God.

*Kontakion, Tone 2*

Thou didst **arise** from the tomb, O omnipotent **Saviour**,/ and hades was terrified on beholding the **wonder**;/ and the dead **arose**, and creation at the sight thereof **rejoiceth** with Thee./ And Adam also is **joyful**,/ and the **world**, O my **Saviour**,// **praiseth Thee** forever.

*Prokimenon, Tone 2*

The Lord is my strength and my song, and He is become my salvation.

Кондакъ, гласъ ѿ:

Нѡвѣи страстотѣрцы россійстѣи,/ исповѣднически поприще зѣмное претѣкшѣи,/ страданьми дерзновѣніе прїимшѣи,/ молїтеса хрѣсту, вѣсѣ оукрѣпѣвшемѣ,/ да нѣ мы, ѿгда нѣидетъ на ны испытанїа чѣсѣ,/ мужества даръ бжїи воспрїимемъ./ Образъ бо ѿстѣ лобызѣющимъ подвигъ вѣшъ,/ ѣакѡ ни скорѣь, ни тѣсноста, ни смѣрть// ѡ любвѣ бжїа различїти вѣсѣ возмогѡша.

Кондакъ, гласъ ѿ:

Воскрѣлъ ѿ грѡба всесильне спсе,/ нѣ адъ видѣвъ чдо, оужаееса,/ нѣ мѣртвѣи восташа:/ тварь же видѡщи радѡуетса тебѣ,/ нѣ адамъ свеселїтса,/ нѣ мїръ спсе мѡй воспѣваетъ тѣ прїснѡ.

Прокїменъ, гласъ ѿ:

Крѣпость моѧ нѣ пѣнїе моѧ гдѣ,  
нѣ вѣсть мнѣ во спсѣнїе.

*Stichos:* With chastisement hath the Lord chastened me, but He hath not given me over unto death.

*Prokimenon, Tone 7*

For Thy sake, O Lord, we are slain all the day long.

*I Corinthians §135 (6:12-20)*

*Romans §99 (8:28-39)*

*Alleluia, Tone 2*

The Lord hear thee in the day of affliction; the name of the God of Jacob defend thee.

*Stichos:* O Lord, save the king, and hearken unto us in the day when we call upon Thee.

*Alleluia, Tone 4*

The righteous cried, and the Lord heard them, and He delivered them out of all their tribulations

*Luke §79 (15:11-32)*

*Luke §106 (21:12-19)*

Стѣхъ: Наказѡѡ наказá ма гдѣ,  
смѣртн же не предадѣ ма.

Прокѣменъ, гласъ ѣ:

Тебѣ радн гдѣ, оумерщвлѣемн  
сѣмь вѣсь дѣнь.

*1 Кор., 135 зач., VI, 12-20.*

*Рим., 99 зач., VIII, 28-39.*

Ѳлלהѡа, гласъ б:

Оумѣлѣшнтъ тѡ гдѣ вѣ дѣнь  
печáлн, защѣнтнтъ тѡ ѣма бѣа  
ѡквѣла.

Стѣхъ: Гдѣ спсѣ црѣ, ѡ оумѣлѣшн  
нѣ, вѡнѣже ѡце дѣнь прнзовѣмъ  
тѡ.

Ѳлלהѡа стѣхъ, гласъ д:

Воззвáша прѣнѣн ѡ гдѣ оумѣлѣша  
ѡхъ ѡ ѡ вѣсѣхъ скорѣѣн ѡзвѣвн ѡхъ.

*Лк., 79 зач., XV, 11-32.*

*Лк., 106 зач. XXI, 12-19.*

*Communion Verse*

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest!

Rejoice in the Lord, O ye righteous; praise is meet for the upright.

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Прича́стенъ:

Хвалите́ гдѣ съ нѣбъ, хвалите́ є̀го  
въ вѣ́шнихъ.

Радуйте́ся, прѣ́вніи, ѡ́ гдѣ:  
прѣ́выми подобаетъ похвалѣ.  
Ѳлнлѣ́їа, Ѳлнлѣ́їа, Ѳлнлѣ́їа.